

LANDESINSTITUT FÜR KRANKEN- UND INVALIDENVERSICHERUNG

[C – 2023/41503]

5. SEPTEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 5. September 2017 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

5. SEPTEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, des Artikels 37duodecies § 1, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Juni 2002 über den in der Gesundheitspflegeversicherung fakturierbaren Höchstbetrag, des Artikels 3 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 5. Dezember 2016;

Aufgrund der Stellungnahme der Haushaltskontrollkommission vom 14. Dezember 2016;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 27. Februar 2017;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 5. Mai 2017;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 61.721/2/V des Staatsrates vom 26. Juli 2017, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 13 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 22. März 2010, werden die Wörter "der vom König festgelegte verringerte" durch die Wörter "der um 100 EUR verringerte" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 16 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. März 2007 und 22. März 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt: "Dieser Betrag wird gemäß Artikel 37quaterdecies § 2 des Gesetzes indiziert."

2. In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern "unmittelbar vorausgehen," und den Wörtern "übermittelt der Versicherungsträger" die Wörter "oder einen Begünstigten des in Artikel 37vicies/1 des Gesetzes erwähnten Statuts," eingefügt.

Art. 3 - In Artikel 25 Absatz 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 22. März 2010, werden die Wörter "der vom König verringerte" durch die Wörter "der um 100 EUR verringerte" ersetzt.

Art. 4 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2017.

Art. 5 - Der für die Sozialen Angelegenheiten zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. September 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

M. DE BLOCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C – 2023/41331]

31 JANVIER 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 août 2010 portant exécution des articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 31 janvier 2021 modifiant l'arrêté royal du 18 août 2010 portant exécution des articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives (*Moniteur belge* du 18 février 2021).

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C – 2023/41331]

31 JANUARI 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 augustus 2010 tot uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 januari 2021 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 augustus 2010 tot uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 18 februari 2021).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST WISSENSCHAFTSPOLITIK

[C – 2023/41331]

31. JANUAR 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen vom 18. August 2020 zur Ausführung der Artikel 5 und 6 des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. August 2010 zur Ausführung der Artikel 5 und 6 des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955 (*Belgisches Staatsblatt* vom 18. Februar 2021).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST WISSENSCHAFTSPOLITIK

31. JANUAR 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. August 2010 zur Ausführung der Artikel 5 und 6 des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, Artikel 108;

Aufgrund des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 2009, der Artikel 5 und 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. August 2010 zur Ausführung der Artikel 5 und 6 des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955, des Artikels 12;

In der Erwägung, dass sich die ständig verändernde operative Struktur der öffentlichen Dienste in den Aussonderungsrichtlinien widerspiegeln sollte;

In der Erwägung, dass die Notwendigkeit, die Aussonderungsrichtlinien regelmäßig zu aktualisieren, eine zeitliche Begrenzung ihrer Gültigkeit rechtfertigt;

Aufgrund der Stellungnahme des Wissenschaftlichen Rates des Generalstaatsarchivs und der Staatsarchive in den Provinzen, die am 8. November 2019 abgegeben wurde;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 13. November 2020;

Aufgrund des Gutachtens 68.426/1 des Staatsrats vom 23. Dezember 2020, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers für Wirtschaft und Arbeit und des für die Wissenschaftspolitik zuständigen Staatssekretärs,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1. In Artikel 12 des Königlichen Erlasses vom 18. August 2010 zur Ausführung der Artikel 5 und 6 des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955 werden die folgenden Änderungen vorgenommen:

1. Im zweiten Absatz von Paragraph 2 wird im niederländischen Text das Wort „overheidsinstantie“ durch das Wort „overheid“ ersetzt;

2. Paragraph 2 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Die betreffende Behörde aktualisiert die Aussonderungsrichtlinien mindestens alle fünf Jahre und legt sie dem Generalarchivar des Königreichs zur Genehmigung vor.“;

3. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

„Die Aussonderungsrichtlinien sind ein öffentliches Dokument. Sie treten nach Genehmigung durch den Generalarchivar des Königreichs in Kraft.“.

Art. 2. Der Minister für Wissenschaftspolitik ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 31. Januar 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister für Wirtschaft und Arbeit

P.-Y. DERMAGNE

Der Staatssekretär für Wissenschaftspolitik

Th. DERMINE

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C – 2023/30931]

22 MARS 2023. — Arrêté ministériel modifiant, en ce qui concerne la délimitation des zones tampon pour la nouvelle saison culturale, l'annexe I de l'arrêté royal du 23 juin 2008 relatif à des mesures de prévention de l'introduction et de la propagation du feu bactérien (*Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.). — Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* n° 41040 du 30 mars 2023, pages 35234 et 35236, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

A l'Annexe, dans le texte français, lire "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 mars 2023" au lieu de "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du XXX 2023".

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C – 2023/30931]

22 MAART 2023. — Ministerieel besluit tot wijziging, wat betreft de afbakening van de bufferzones in het nieuwe teeltseizoen, van bijlage I van het koninklijk besluit van 23 juni 2008 betreffende de maatregelen om het binnenbrengen en het verspreiden van bacterievuur (*Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.) te voorkomen. — Rechtzetting

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 41040 van 30 maart 2023 bladzijden 35234 en 35236, moeten de volgende correcties worden aangebracht:

In de Franse tekst van de bijlage, lees "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 mars 2023" in plaats van "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du XXX 2023".